

Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

EJUKŊWO GBEFANDEDE SƆSƆ ACE AGBETƆƆWO NƲ

ENYƆFŊNU

SƆsƆ egbexƆƆ do amenyinyi to alƆkpa Ɔekpo kpwime kodo enusƆƆ ci wƆ yi dogu wawa do eseji ko fàfà le ègbèmè,

SƆsƆ edemasƆ le agbetƆ ƆƆƆ be agbetƆ mɛ ci yi dŋ kanlinnuwawa va egbeme, yi agbetƆ fŋn egu, yi shinxome, ehŋnwo yi do yi ejukŋwo Ɔé egbefan be agbetƆwo le vo a xonuxonu, a vo a ƆƆse, a gbédŋn a gu aya le ekƆ,

SƆsƆ agbewaƆe kpƆkpƆ do ese ji Ɔ, e le veide be wo de Ɔo a zin amɛji; nƆ de nyi nɛnɛ Ɔ, agbetƆ a va sƆ ezƆ ta, a sƆ nyidŋn le aƆn, a fŋngu do eganwuame kodo ametafudotƆwo ji,

SƆsƆ nƆsɛndodo nƆ Ɔekawawa ko exƆdodo a yi nƆko le ejukŋwo gblame,

SƆsƆ enƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukŋn ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbé Ɔegbefan yi nu be yewo kando agbetƆ cɛwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lé nƆusuwo kodo nyɛnuwotasɔweme, yi yewo sƆ egbe Ɔo eju nƆ nƆnƆme, nƆkɔyi, nƆ agbemenƆnƆ a nƆ nƆ amɛ kpu, nƆ agbetƆ a kpƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆsƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, nƆ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dàdà le eyi cɛwo ji nƆ agbetƆ a vo fàfà,

SƆsƆ dandandanme Ɔ, gbɔhwe agbe tƆwo a wa do egbèfan lƆ ji Ɔ, wo Ɔo a Ɔo susu Ɔeke do ace kodo vovokpƆkpƆ lƆ wo ji.

EYITADƆ

BƆBƆGAN DE EGBEFAN CE sƆsƆ ace agbetƆƆwo nƆ;

Egbefandede ce yi nyi ejukŋwo, plɛnɔ do, yi wo a wa nƆ, yi ameshyame kodo wowo bɔbɔwo a Ɔo nƆ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nƆ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi ameshyame kodo wowo bɔbɔwo a Ɔo nƆ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nƆ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi nƆko kenɔ nƆ, le blɛwubɛwume Ɔ, edo lƆwo a nyi wawa le ejukplekple lƆwo mɛ, nƆ wo a zan wo nyɛnƆnƆwit le amɛ ciwo yi do kple kplegbe lƆwo xwe kodo amɛ ciwo yi wo sƆ do alɔme nƆ wo nƆ wo a kpa ace nƆ wo.

Akpa 1

AgbetƆwo plɛnɔ vanɔ gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo ƆƆnƆ susunywin ko jimɛnywi so esexwe. Wo Ɔo a we nƆvi ƆaƆa wowo nƆnƆwo gbɔ.

Akpa 2

AmɛƆekpƆkpwi Ɔo a kpƆ nyɛna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede ce lƆ mɛ. Amɛde de Ɔo egbe a mƆ aƆ, gbaza, nƆsukonyɛnunyinyime, egbe, sɛnsɛn, politikinyɔ alo enyɔbudewo ci yi kan agbetƆ, dƆkun, jijixwe alo enyɔ alɔkpabude yi a na yi agbetƆ da kpƆ nɛnɛhan nyɛna.

SƆ zeto yɛnu Ɔ, wo de Ɔo egbe a zɔndo politikise alo jejeshi le xixeme nƆ eju amɛdeƆto nu a Ɔe eju lƆ do akpo. NƆ eju cime amɛlo so Ɔ abɔde can e le ejubuugɔnme can, Ɔe le yidekishi can alo Ɔe Ɔo egbe a zan yideki le ci e drwi nɛnɛ can Ɔ wo Ɔe Ɔo egbe a Ɔidoakpo.

Akpa 3

Ameḡekpokpwi ḡo nḡ agbenḡnḡ le vovokpḡkḡ ko kandoji amenutḡḡ me.

Akra 4

Ameḡe ḡe ḡo egbe a sḡ ehālḡ wa ahwashi alo kannumḡ; agbetḡ a sḡ wa ahwashi alo kannumḡ le alḡḡekpo kpwinu nyi ese.

Akra 5

Wo ḡe ḡo a ḡe efun nḡ agbetḡ, kpḡ wo ḡa do aya nḡ agbetḡ, a wa xomevevenu, elannu alo enuḡḡagbetḡkpḡḡ nuwo kodo meḡekpokpwi.

Akra 6

Ameḡeka ḡo egbe a nya le afiḡekpokpwi mḡ agbetḡnyinyi yeetḡ ḡo aḡe kodo ese ciwo wo ḡo a nyi.

Akra 7

Le ese nukḡ ḡ, agbetḡwo pleru nyi enuḡeke, é le gbesweḡbeswe; wo ḡo egbe nḡ cḡndoji alo nḡḡna esetḡwo gbesweḡbeswe. Wo pleru ḡo egbe nḡ cḡndoji ḡekenuḡe egaciḡe yi wo ḡeḡeḡ voklan do enumowe a sḡ gban egbefandḡḡe cḡ lḡ kodo wanaḡekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

Akra 8

Agbetḡḡekpokpwi ḡo egbe a je ehwe le kojuḡoxu eyijumetḡ ci gbḡ a je ehwe le dru nḡ wo gban aḡe alḡmajeḡu ciwo ese gangan alo ese gbaliḡekpokpwi ni wo.

Akra 9

Wo ḡe ḡo egbe ci a le ame gbali gbali enuḡemawamawa, akpaḡu sensentḡ a sḡ do egame alo a do ese a sḡ nyi ti le eyijume.

Akra 10

Agbetḡḡekpokpwi ḡo aḡe, le egbe sḡswe konu me yi enḡḡ ci nu ḡ yi e le ḡ, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwoḡ nene, le ahwame le kojuḡotḡ ciwo ji wo ḡa zin, yi wo a nḡ enḡji, wo ḡa nḡ agbetḡji. Le eganḡme ḡ, kojuḡotḡḡ a nu aḡe kodo esekḡnyinyi eyitḡwo ni alo adodwi ci le enḡḡ vwin ciyi byḡ etodḡndḡn ciwo yi wo ḡoḡo ḡ ni.

Akra 11

1. Nḡ wo ḡo enḡḡvwin ciwo byḡ etodḡndḡn nḡ ameḡe ḡ, gbḡxwe ese a xo melḡḡ, kojuḡotḡwo ḡo a ḡefḡḡ le ahwame, le esemḡnu mḡ nenehame ḡ, ye wa enḡḡvwin ci yi byḡ etodḡndḡn nyawo, maḡefḡḡ godu ḡ, wo ḡe ḡo egbe a mḡ melḡ wa nenehameḡ nu. Le koju ḡoxu ḡ, wo ḡo a tekḡ a hwlingan le ese nyikḡme gbḡxwe a glo.

2. Wo ḡe ḡo egbe a sḡ ese xo ameḡe nḡ enḡḡ alo enumaḡoenji ci yi ese eju lḡ tḡ alo ese ejuwo pleruḡ ḡe gbe le hwecinu wo wa enu lḡ. Neneke ḡ, ese ḡe xo enuḡvwin ci yi byḡ etodḡndḡn ḡeḡ, ese hunḡḡ yi wo a sḡ xo ameci yi je ago lḡ le hwenḡnune; wo ḡa dḡn eto nḡ amelḡ wugan eto ci ese hwenḡnutḡ lḡ byḡ.

Akra 12

Wo ḡe ḡo a sḡ tafutafu a yi je amebunḡḡme a sḡ xodyi yi ko eyi meḡo, eyi nuwo neneke ḡ, ganwuametḡ ḡe de ḡo àḡe aḡin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe sḡ gble nyikḡ ni; ese lḡ, gbe nene wanawo.

Akra 13

1. Ameḡe kpokpwi ḡo aḡe vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e ḡo aḡe a ḡo nḡxu le eju ḡe kpokpwi me.

2. Amēde kpokpwi dō ace a to le eju dē kpokpwi mē: e senŋ to le eyi ntō jume a yi kaka a gbe trō gbō va mē fafede.

Akra 14

1. Nō eganwuamecekpato je egame nō amēde ɔ, nō amē lo a sɔ senŋu a hwlen eyi ta ɔ, e dogbe a byɔ bexu eju dē kpokpwi yi eju lo dō a xwe fafa dē.

2. Nō amēde je esenu mē nyao ɔ, ace ejukonwo plenuto ciɔe de nagbe be yi le shito a yi eju bu mē.

Akra 15

1. Amēde kpokpwi dō a nyí ejudekamevi.

2. Eganwuamecekpato dē de dō ace yi a gbe nō eyi jumeto dē be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de dō ace yi a gbe ni be yi ŋu gbe sɔ eju bu a trō eju hōn mē vi.

Akra 16

1. Le asudeɔe alo nyonudeɔe game ɔ, dekaje ko cugbeje ciwo yi nyi akɔbunɔwo, ejubujubumetowo alo sensen ebuebu mē to wo ɔ, wo senŋ dē wo nɔnɔ wo, yi a sɔ egbe dō eju a gbaku. Ace deka nme yi wo dō le enushyanume so deɔe hwenu kaka va sɔ yi wo dekiwo gbege hwenu.

2. Amē ciwo yi jiji a dē wo nɔnɔwo ɔ, wo vi dō a na egbeta dekanume gbɔhwe eju a nya be wo dē wo nɔnɔwo nyao.

3. Wō jitowo yi nyi ŋuklen alo esha ci yi a le nkɔ nɔ wo: neneke yi wo dō a nyi kuku le eta nɔ wo nē.

Akra 17

1. Amē deka kpanj yɔ a, alo e le egbebɔbɔme yɔ ɔ, e dō ace do eyi ntō nuji.

2. Ace dē kpokpwi de dō a xɔ amēnutonu leshi ko akpasensen.

Akra 18

Amēde kpokpwi dō ace a vo le enu ci yi druui le eyi tame, ejime ko sēnsēn kpaxwe; e senŋu gbé dɔli sēnsēn kodo eyi susu lo wo, alo a dē wo to nɔ eju a jeshi; e sennu like nɔ sensen ko susu lo wo a dɔn amewo bɔ do eyi deki ŋu sɔ to nukɔyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sensen alo sensenwanawo plenŋ ŋu.

Akra 19

Agbetɔ dekpokpwi dō ace a vo le eyi susu alo eyi tamebubume; e dō ace a vo a nu enyɔ ci yi le susume ni nɔ eju a se; e dō ace a ji gɔnme nɔ enuwo ko enyɔwo, a to emɔwo kenjukenju ji a drá wo nɔ xixè kòŋune alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi dē dō a doŋuklen alo ɔnɔnɔ ni.

Akra 20

1. Agbetɔ dekpokpwi dō ace a vo le bɔbɔwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyɔwo gbɔ.

2. Wo de dō a sɔ eganwuame a sɔ lo n amē do ehabɔbɔdeme.

Akra 21

1. Amēde kpokpwi dō a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju ŋukɔyiyi wanawo mē, alo a nagbe nɔ amebu a wē.

2. Sɔ to edɔwa gɔme ɔ, amewo plen dō a kpɔ texwe gbeswegbeswe.

3. Ejukworo drodro ɔ, eyi a nyi esha le nuko nɔ ejuwomeɛɛkpakpa. Eyi ji yi wo ɔ a zɔn nɔ nɔ akɔɔɔɔɔɔ do jɔjwe ji gamegame.

Akpa 22

Amedekpokpwi le egbeme ɔ a vo faa a kpɔ nyɔna sɔsɔ alɔɔɔwome, alɔɔɔ hɔnwo a na yi a kpɔ vivivi le aɛ ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de ɔ a hwedo ame, yi a na nɔkɔyiyi nɔ amenyinyi le hɔn hɔn eju dekaɔɔka ko wowoxɔwawame. Nenehame hɔnhɔn ko exɔwawa kan dɔkun eju dekaɔɔkatɔ.

Akpa 23

1. Amede kpokpwi ɔ a wa edɔ ci yi je kodi le jume, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edɔ lɔ wawame.
2. Evototo dekpokpwi de ɔ a nɔ ehocucume nɔ edɔ dekamuwatɔwo.
3. Edɔfencu ɔ, e ɔ a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, ɔ nɔ da sunɔ, wana bu deɔ ɔ a le e jume a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ dekpokpwi deɔbe a ɔ edɔwatɔwobɔɔ ci yi drwi me a sen nɔ a gbe nɔ ametafu.

Akpa 24

Edɔwato dekpokpwi ɔ a ɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamewo ɔ a nyi dredreme. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwo me ɔ, wo ɔ a cu nɔ efen ni.

Akpa 25

1. Amede kpokpwi ɔ a ɔ enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmesen, enuɔɔɔ, aɔɔɔɔɔ, xɔmenɔnɔ, dotoxweyiyi ko alɔɔamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo ɔ a nɔ godu ni le edɔmakɔwa game, edɔlehwenu, le ekpoxɔme, nyɔxome, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyinɔtɔ drodro nɔ wo hwenu.
2. Alɔɔ de ɔ a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejume, yi evototo de de ɔ a nɔ wo me.

Akpa 26

1. Amede kpokpwi ɔ a yi sukulu a xɔ enunuyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunuyanya gɔnmetɔ dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo ɔ a ni nɔ ame kpu. Sukuluganwo ɔ, wo ɔ a hun wo nɔ ame ciwo nɔ enunuyanya je àbà hɔn me nɔ.
2. Sukulu ɔ a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E ɔ a na yi wo a nya be enusɔkeame, exɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbeme, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.
3. Kplankplan ciha nɔme yi deɔwo a xɔ ɔ, e ɔ a nyi wo jitɔwo nɔ.

Akpa 27

1. Agbetɔdekpokpwi ɔ a vo a wa emumumunuwo kodo eyitɔwo, akpɔ jijɔle aɔaɔɔɔɔɔɔɔɔ gɔ, kenɔ a nɔ waxu nɔ nɔkɔyiyi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.
2. Amedekpokpwi ci yi nyi edɔɔɔwatɔ deɔbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi deɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ko eyi deɔɔ gome.

Akpa 28

Amedekpokpwi deɔbe a byɔ be hannyahannya nɔgbe nɔ ejume, nɔ wo a zɔn do aɛ kodo vovokpɔkpɔ ciwo yi zé le gbefandede ceme, sɔsɔ agbetɔnɔnɔme gbe sɔsɔ ejukwɔnɔnɔnɔme.

Akpa 29

1. Amēḍekpokpwi ɔo a wa edɔ nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔmē alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpokpɔ kodo ɲukɔyiyi adodwi gome.
2. Le eyice kodo eyivovokpokpɔzanzanmē ɔ, ese ɔowo yi a gbe enyɔ nɔ amē nɔ wo a sɔ jeshi amebucewo kodo eyi vovokpokpɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do ɔó acekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyiḍekishi.
3. Tretregbedi, wo de ɔo egbe a zɔn ace cewo kodo vovokpokpɔ cewo to amebuḍewo ciwo de nyi afɔḍoxuwo nɔ ƉEKAWAWAGBE EJUKɔNWOTɔ.

Akra 30

Ejudekpokpwi, ehabɔɔḍekpokpwi, amēḍekpokpwi de ɔo egbe a sɔ Egbe fanḍede ce a sɔ wa enubaḍade alo a sɔ wa kanlindɔde shigbe a sɔ gbe be agbetɔwo da zan ace ko vovokpokpɔ ciwo yi ze le wemaceme.
